

Zhonasi

Σεμε wemu w'a Kile tudunmoo

Zhonasi keree yu ge

Zhonasi ya fe na gbee Tεhεne Baa Kile naha na

¹ Cana ka Tεhεne Baa Kile ya Amitayi ja Zhonasi pye:*

² «Yiri, m'a she Ninive* kugboo li feni! M'a she jo ni kulo li sheen pu ni ni mujuugboo ni, bani pu kuumo p'a pele ye ne naha taan.»

³ Ga a Zhonasi di yiri, na wu baa gbee Tεhεne Baa Kile naha na. Lee funno ni a wu gari Zhopa suumo loko ki korogo yi tayerege ki ni, na she korogo ka ta wa kemu bi se Tarisisi ni ge. A wu je je pereme pu kan, na je tiin korogo ki ni na gaani ni pee ni Tarisi ni, konho wu laha Tεhεne Baa Kile taan.

⁴ Ga a Tεhεne Baa Kile di kafegboko ka yirige suumo loko ki na. A kafegge k'i sii pele fo korogo ki na zhaa di gyegi.

⁵ A korogo ki kapyebyii p'i sii fya fo xuuni. A pu beeri di ganha na pu kilele beeri. A p'i korogo ki funno tuguro ti wolo wa loko ki ni, konho korogo k'i faha. Lee bi Zhonasi ta wee ya tigi kari fo korogo ki maazana ki ni, na she sinne nmunoo tara wa.

⁶ A korogo ki paavoo wu gari Zhonasi feni, na she wu pye: «Mu d'a sinne yaha na nmunoo do? Ma be wu yiri m'a ma wo Kile wu beeri. La wa la ni wu

* **1:1** 2 Saannaa 14:25 * **1:2** Ninive wu bi bye Asiri fiige ki wo kugboo le. Kee fiige ke ni Izirayeli bi bye pen, lee na Jonasi funno bye Kile wu juno naari pu na we.

na wu funṅɔ sha ni wù kaa ni, na wù ɲuṅɔ wolo, kɔnhɔ wù ganha bou gyεεgi wε.»

⁷ Ayiwa a kɔrɔgɔ ki kapyebyii p'i puyε pye: «Yi pa wù kagaanshaan pye, wemu wuu na ke bɔɔngɔ ke wa nɔni wù na ge, kɔnhɔ wù weefɔɔ cε.» A p'i kagaangaa ki shan, a Zhonasi wo kagaan l'i lɔ.

⁸ A p'i Zhonasi pye: «Lemu li wa ke bɔɔngɔ ke nɔni wèe na ge, lee jo wù mu. Mii mu d'a yiri wε? Labye weke tuugo mu di wa byi wε? Fiige keke shen mu di ɲε wε? Shi weke shen mu di ɲε wε?»

⁹ A Zhonasi di pu ɲɔ shɔ na: «Heburu nε ɲε, Tεhεnε Baa Kile nε bεε, Fugba Kile we, wee wemu w'a suumɔ lɔhɔ ni ɲiɲε ki yàa ge.»

¹⁰ A wu pu pye sanha na Tεhεnε Baa Kile ɲaha na wee ya fe na gbee. A p'i sii fya fo xuuni, na Zhonasi pye: «Naha na ma d'a le pye wε?»

¹¹ A suumɔ lɔhɔ ki lokuruyo y'i ganha na bεε na se ɲaha na, lee funṅɔ ni, a p'i Zhonasi pye: «Leke wèe d'a yaa na pye mu na, kɔnhɔ lokuruyo y'i yere wε?»

¹² A Zhonasi di pu pye: «Yi na lɔ wá suumɔ lɔhɔ ki ni, lokuruyo yi na yere, bani nε li cε jo nε wuu na ke kafεεgbɔhɔ ke wa yee taa.»

¹³ A kɔrɔgɔ ki kapyebyii p'i pu se bεeri pye, kɔnhɔ p'i kɔrɔgɔ ki paa fulo koɲɔ ki na, ga pu ya já wε, bani la li bi faraa lokuruyo yi bεε wu na.

¹⁴ Wee tuun wu ni a p'i Tεhεnε Baa Kile ɲεeri na: «Ee! Tεhεnε Baa Kile ɲunṅɔ ɲaari wù na, ma ganha bu wù yaha wù kyεεgi we ná we wuu na wε. Ma ganha bu jaagi baa fɔɔ shishan foo yege wù na wε, bani lemu l'a taan mu mu ge, Tεhεnε Baa Kile, lee mu ya pye.»

¹⁵ Lee kadugo na a p'i Zhonasi co, na wu wá

sumo lɔhɔ ki ni. Lee taapile li ni a lokuruyo ye ni kafεεge ki bεeri di yere.

¹⁶ Ba lee ya pye wε, a kɔrɔgɔ ki kapyebyii p'i sii fya fo xuuni Tεhεnε Baa Kilε na. A p'i saraya wolo kan Tεhεnε Baa Kilε mu, na jɔyɔ bε faa wu mu.

2

Zhonasi ya Kile jεeri na wu yaha fya wu funɔ ni

¹ Wee tuun wu ni a Tεhεnε Baa Kilε di fyatabaaga ka pye k'a shε Zhonasi lɔ jɔ. A wu caya taanri ni nibiye taanri pye kee fyatabaaga ki funɔ ni.*

² Na Zhonasi yaha fya wu funɔ ni, a wu wu Kafɔ Tεhεnε Baa Kilε wu jεeri na:

³ «Na nε yaha na kanhama pu ni,
Tεhεnε Baa Kilε nε mu jεeri,
a mu di nε jɔ shɔ.

Na nε yaha xu wo nibiige ki ni,
nε mεε su mu feni,
a mu di nε mεε li logo.

⁴ M'a bi na wá suumo locogonɔ ki nɔhɔdaan.
A lɔhɔ k'i na jɔnɔ jɔ.
A suumo lokuruyo y'i fɔ toro na jɔnɔ ni.

⁵ Nε bi yu jo m'a na kɔri laha mayε tãan.
Ga nε na ba ma Fεfεεε Pεεɲε Pugbɔhɔ ki ja sanha.

⁶ Suumo lɔhɔ k'a fɔ nε jɔnɔ jɔ fo nε na zhaa di xhuu.
Suumo lɔhɔ k'a nε maha círi.
Suumo lɔhɔ ki nɔhɔdaan jà k'a bi nε katige ki migile.

⁷ Nε bi tigi fo faaboboyo yi nɔhɔdaan.

* 2:1 Macoo 12:40

Niŋe ki ɲɔ bi tɔ wá ne na ma xɔ fo badaa badaa.
Ga a mu di ne ɲii wo wu yeege wecogonɔ ki ni,
Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ, na Kafɔɔ we.

⁸ Tuun wemu ni ne bi zhaa di xhuu ge,
a ne funɲɔ di do ni mu Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ kaa ni.
A mu di ne ɲɛrɛge ki logo
na ma yaha ma Fɛfɛɛɛ Pɛɛɲɛ Pugbɔhɔ ki ni.

⁹ Piimu p'a yapɛɛɛ ki pɛlɛ ge, kee kiimu ki ɲɛ ɲuɲɔ
baa ge
pee ya pu wo ɲiɲaara takoro li yaha.

¹⁰ Ga ne wi ge, ne na ba ma masɔɲɔ yoyo cee,
na saraya wolo kan ma mu.

Ne ɲɔfaaya yemu faa ma mu ge,
ne na ba yee beɛri wolo yi tɛhɛnɛ na,
bani mu Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ w'a sipya ɲuɲɔ wo.»

¹¹ Ayiwa a Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ di jo ni fya wu ni, a wu
she Zhonasi tɛɛɲɛ shan kogonɔ ki na.

3

Ninive shɛn ya daajɛɲɛ jo pu jurumu wu na

¹ A Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ di Zhonasi pye sanha wu
tɔɔɲii shuun wuu ni na:

² «Yìri, m'a she Ninive kugbɔɔ li fɛni! Jomɔ pemu
n'a jo ma mu ge, m'a she pee yɛɛ pye ni mujuugbɔɔ
ni!»

³ Wee tuun wu ni a Zhonasi di yìri, na gari Ninive
kulo li ni ba Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ ya yi jo wɛ. Kugbɔɔ li bi
sii pye Ninive, ma bu jo m'a li ɲaari, cabyaa taanri
ma da bye, ma na li círi.

⁴ A Zhonasi di caɲa nigin ɲara pye na na mu-
juu waa na yu: «Cabyaa keɛɛ shishɛɛɛ (40) ɲiɲaa
kadugo na Ninive w'a da gyɛɛgi.»

⁵ A Ninive shɛɛn di dà Kile Kafila wu na. A p'i yi jo waha kulo li shɛɛn pu bɛɛri mu na pu suun le, na co nɔhɔpiire ti na, na shɛ nɔ sipyileye yi na, a pu bɛɛri di bɔrɔyɔ fàya* le.

⁶ Ba pee jomɔ p'a nɔ Ninive fanhafɔɔ wu na wɛ, a wu yìri laha wu saanra koro li na, na wu saannaa fadegbɔhɔ ki wolo yaha, na bɔrɔyɔ fàya le, na diin shɔɔnrɔ ni*.

⁷ A saan wu ni wu fanhafɛpiii p'i we saliya we tenɛ kan kulo li shɛɛn pu bɛɛri mu na:

«Sipyii fara yapɔrɔyɔ yi na, niyye fara yatɔɔpya wu na, ka shishiin ganha bu yaaga le ki jɔ ni wɛ. Ka shishiin ganha bu li wɛ, ka shishiin ganha bu lɔhɔ bɛ gba wɛ.

⁸ Sipyii pu bɛɛri di bɔrɔyɔ fàya le, p'i ya le yapɔrɔyɔ yi bɛ na, pu da mɛhɛɛ suu Kile feni, p'i daajenɛ jo pu kapyeguunɔɔ kee ni pu katiibaagaa ki na, p'i ki jɔ yaha.

⁹ Kile bi giin wu ba bɔɔngɔ kemu nɔ wù na ge, la wa la ni wu na ba jɔnɔ jaari wù na, na wu fungɔngɔ jɛri, kɔnhɔ wù ganha bu gyɛɛgi wɛ.»

¹⁰ Ayiwa a Kile di pu ja p'a daajenɛ jo, na pu kapyeguunɔɔ ki jɔ yaha. Wu bi bɔɔngɔ kemu gbegele pu kaa na ge, wu ya kee yaha nɔ pu na nige wɛ.*

4

Zhonasi luu ya yìri na naha na Kile ya jɔnɔ jaari

* **3:5** Na bɔrɔyɔ fàya le, lee ya li shɛɛ na p'a daburaje jo pu jurumu wu na. * **3:6** Na tiin shɔɔnrɔ ni, lee ya li shɛɛ na p'a daburaje jo pu jurumu wu na. * **3:10** Macoo 12:41; Luka 11:32

Ninive shɛɛn na wɛ*

¹ Ayiwa a lee di sii soro Zhonasi ni, a wu luu di sii yiri fo xuuni.

² A wu Tɛhɛnɛ Baa Kile jɛɛri na: «Tɛhɛnɛ Baa Kile, ta ye bɛ nɛ bi jo ma na yaha na fiige ki ni wɛ? Go le na nɛ bi fe na se Tarisisi ni, bani nɛ li cɛ jo mu jɛ Kile wemu w'a saama pyi, na jɔnɔ jaari ge. Mu luu ya yiri tɔvuyo na wɛ, ma taan jɛɛge ki bɛ d'a pɛɛ. Mu bu bɔɔngɔ bɛ jaha tii wa na, kee bɛ daajɛnɛ na jɛ ma ni.

³ Ayiwa Tɛhɛnɛ Baa Kile, na munaa li wolo nime, bani xu ya pɔrɔ nɛ mu jiiɛɛɛɛ ti na.»

⁴ A Tɛhɛnɛ Baa Kile di wu pye: «Ta kaɲii wa mu mu mu wu ma luu yirige le na ge?»

⁵ A Zhonasi di foro Ninive kugbɔɔ li ni, na she diin kulo li Kile-nɔhɔ ki na. A wu gba wa yereɲɛ wà, na diin wee jime ni, lemu na ba kulo li shɛɛn ta ge, na ganha na lee jaha wii.

⁶ Wee tuun wu ni a Tɛhɛnɛ Baa Kile di gbogo tirige ka pye k'a fin foro, na dɔ, na jime tirige Zhonasi jɔnɔ na, kɔnhɔ wu funɲɔ di jine wu kanhama pu na. A kee tirige ki kaa di sii taan Zhonasi ni.

⁷ Ga kee caɲa ki jimuguro, kpɛɛngɛ ki na jɔ kɔn na woni, a Kile di fyɛngɛ pye k'a jɛ gbogo tirige ki ni, na ki li, a k'i waha.

⁸ Ba caɲa k'a pa foro wɛ, a Kile di kafɛɛge nivugo yaha pa na yiri Kile-nɔhɔ* ki na. A caɲa k'i dara Zhonasi jɔnɔ ki na fo wu na zhaa di jiregi. A wu

* **4:** Ninive wu bi bye Asiri fiige ki wo kugbɔɔ le. Kee fiige ke ni Izirayeli bi bye pɛɛn, lee na Jonasi funɲɔ bye Kile wu jɔnɔ jaari pu na wɛ. * **4:8** Siwaga ki bye Kile-nɔhɔ ki na, lee l'a bi kafɛɛge ki pye k'a wɛri.

xu ƚɛɛri Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ mu, a wu jo: «Xu ya pɔɔ nɛ mu ƚiifɛɛɛ na.»

⁹ A Kilɛ di Zhonasi pye: «Ta kaƚii wa mu mu wu luu yirige ke gbogo tirige ke kaa na gɛ?» A Zhonasi di Kilɛ pye: «Uun! Kaƚii wa nɛ mu nɛ wu luu yirige fo na nɔ xu bɛ na.»

¹⁰ A Tɛhɛnɛ Baa Kilɛ di jo: «Mu ya ta labye wa shishiin bɛ pye ke tirige ke na kɔnhɔ k'i lɛ wɛ, ga ki ƚiɲaara d'a jɛ mu ni. Piige ka ni k'a fin, na xhu piige ka ni.

¹¹ Wee tuun wu ni ƚaha na mu di giin nɛ ganha bu ƚuɲɔ ƚaari Ninive kugbɔɔ li na-ɛ wɛ? Lee lemu sipyii p'a ƚɛhɛ sipyii kabɔfoɲɔɔ xhuu nigin ni kelɛɛ shuun (120.000) na ge, pee piimu pu ƚɛ wa ya wu kanige cɛ wolo wu kamɛnɛ ni-i ge, na fara yapɔɔyɔ ƚiɲɛhɛyɛ bɛ na.

KARINĒĒGE NŌMĒĒ NIVONŌ
New Testament and Shorter Old Testament in
Senoufo, Mamara

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mamara Sėnoufo (Sėnoufo, Mamara)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2014-08-10, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

85728ed7-78f8-58e8-8967-0e976c0c2423